### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一九年一月二十日下午****一時半**

 **Jan. 20, 2019, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會 | 彭 李 蓉姊妹 |
| Chairman: | Mrs. Dolly Peng  |
| 講員 | 黃宋來牧師  |
| Speaker: | Rev. Wong |
| 翻譯  | 丁薛芬妮姊妹  |
| Translator: | Mrs. Fanny Tan  |
| 司琴  | 李 澤 岳弟兄 |
| Pianist: | Mr. Morgen Li |
| 司琴  | 王馮韺韺姊妹 |
| Pianist: | Mrs. Ying Y. Wang |
| 司獻  | 張 譽 山弟兄 |
| Usher:  | Mr. Yee-San Chang |
| 司獻  | 林 富 明弟兄  |
| Usher:  | Mr. Ming Lim |
| 清潔 | 張 譽 山弟兄 |
| Clean Up: | Mr. Yee-San Chang |
| 清潔  | 陳譚瓊珍姊妹 |
| Clean Up: | Mrs. Qiong Z Chen |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)[Prelude](#唱詩0) | 司琴Pianist |
| 2 | 宣 召Call to Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)[95:6-7.](#BIBLE1) | 司會Chairman |
| 3 | 頌讚詩Hymn of Praise | [#370](#唱詩1) | 眾立Cong. Stand |
| 4 | 祈 禱Prayer | 司會Chairman |
| 5 | 讀 經Scripture Reading | [詩篇16篇](#BIBLE2)[(舊666頁)](#BIBLE2)[Psalm 16](#BIBLE2) | 司會Chairman |
| 6 | 唱 詩Hymn | [#299](#唱詩2) | 眾立Cong. Stand |
| 7 | [報 告](#報告事項)[Announcement](#報告事項) |  司會Chairman |
| 8 | 獻 唱Anthem | [#343](#唱詩3) | 成人詩班Adult Choir |
| 9 | [證 道](#BIBLE3)  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| **主題信息：**? |
| [**經文：?**](#BIBLE3) |
| 10 | 回應詩Response | [#338](#唱詩4) | 眾立Cong. Stand |
| 11 | 奉 獻Offering |  |  | 司獻Usher |
| 12 | 禱 告Prayer | 眾立Cong. Stand |
| 13 | [三一頌](#唱詩5)[Doxology](#唱詩5) |  | 眾立Cong. Stand |
| 14  | 祝　福Benediction |  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 15 | 阿們頌Threefold Amen |  | 眾立Cong. Stand |
| 16 | 殿　樂Postlude |  | 司琴Pianist |

[**BACK**](#BIBLE1B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜,  |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence, before Him. |
|  阿門。 |
| Amen.  |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |
| --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** |
| **95:6** Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7** for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| #370 使我復興 |
|  Revive Us Again |
| **==== 1/4 ====** |
| 讚美我天父，如此憐愛世人， |
| We praise Thee, O God! For the Son of Thy love, |
| 願意差遣獨生子為罪人受死； |
| For Jesus Who died, And is now gone above. |
| 哈利路亞，榮耀歸主！ |
| Hallelujah! Thine the glory. |
| 哈利路亞，阿門！ |
| Hallelujah! Amen. |
| 哈利路亞，榮耀歸主！ |
| Hallelujah! Thine the glory. |
| 使我得復興。阿門！ |
| Revive us again. |
| **==== 2/4 ====** |
| 讚美保惠師，奉主差遣降世， |
| We praise Thee, O God! For Thy Spirit of light, |
| 領我們認識救主並感化我心； |
| Who hath shown us our Savior, And scattered our night. |
| 哈利路亞，榮耀歸主！ |
| Hallelujah! Thine the glory. |
| 哈利路亞，阿門！ |
| Hallelujah! Amen. |
| 哈利路亞，榮耀歸主！ |
| Hallelujah! Thine the glory. |
| 使我得復興。阿門！ |
| Revive us again. |
| **==== 3/4 ====** |
| 讚美主耶穌，今坐天父右邊， |
| All glory and praise to the Lamb that was slain, |
| 唯靠主救贖恩典我罪得赦免； |
| Who hath borne all our sins, And hath cleansed every stain. |
| 哈利路亞，榮耀歸主！ |
| Hallelujah! Thine the glory. |
| 哈利路亞，阿門！ |
| Hallelujah! Amen. |
| 哈利路亞，榮耀歸主！ |
| Hallelujah! Thine the glory. |
| 使我得復興。阿門！ |
| Revive us again. |
| **==== 4/4 ====** |
| 求主來復興，慈愛充滿我心， |
| Revive us again; fill each heart with Thy love; |
| 聖靈火重燃我靈使我得復興； |
| May each soul be rekindled with fire from above. |
| 哈利路亞，榮耀歸主！ |
| Hallelujah! Thine the glory. |
| 哈利路亞，阿門！ |
| Hallelujah! Amen. |
| 哈利路亞，榮耀歸主！ |
| Hallelujah! Thine the glory. |
| 使我得復興。阿門！ |
| Revive us again. |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |
| --- |
| **詩篇16 篇** |
| **(Psalms Chapter 16)** |
| 16:1 Keep me safe, O God, for in you I take refuge. | 16:1 〔大衛的金詩。〕　神阿、求你保佑我、因為我投靠你。 |
| 16:2 I said to the Lord , "You are my Lord; apart from you I have no good thing." | 16:2 我的心哪、你曾對耶和華說、你是我的主．我的好處不在你以外。 |
| 16:3 As for the saints who are in the land, they are the glorious ones in whom is all my delight. | 16:3 論到世上的聖民、他們又美又善、是我最喜悅的。 |
| 16:4 The sorrows of those will increase who run after other gods. I will not pour out their libations of blood or take up their names on my lips. | 16:4 以別神代替耶和華的、〔或作送禮物給別神的〕他們的愁苦必加增。他們所澆奠的血我不獻上、我嘴唇也不提別神的名號。 |
| 16:5 Lord , you have assigned me my portion and my cup; you have made my lot secure. | 16:5 耶和華是我的產業、是我杯中的分．我所得的你為我持守。 |
| 16:6 The boundary lines have fallen for me in pleasant places; surely I have a delightful inheritance. | 16:6 用繩量給我的地界、坐落在佳美之處．我的產業實在美好。 |
| 16:7 I will praise the Lord , who counsels me; even at night my heart instructs me. | 16:7 我必稱頌那指教我的耶和華．我的心腸在夜間也警戒我。 |
| 16:8 I have set the Lord always before me. Because he is at my right hand, I will not be shaken. | 16:8 我將耶和華常擺在我面前．因他在我右邊、我便不至搖動。 |
| 16:9 Therefore my heart is glad and my tongue rejoices; my body also will rest secure, | 16:9 因此我的心歡喜、我的靈〔原文作榮耀〕快樂．我的肉身也要安然居住。 |
| 16:10 because you will not abandon me to the grave, nor will you let your Holy One see decay. | 16:10 因為你必不將我的靈魂撇在陰間．也不叫你的聖者見朽壞。 |
| 16:11 You have made known to me the path of life; you will fill me with joy in your presence, with eternal pleasures at your right hand. | 16:11 你必將生命的道路指示我．在你面前有滿足的喜樂．在你右手中有永遠的福樂。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#299 求主管理我的心意** |
|  **Take Thou Our Minds, Dear Lord** |
| **==== 1/4 ====** |
| 求主每日管理，我的心意； |
| Take Thou our minds, dear Lord, we humbly pray; |
| 願以基督的心，為我的心。 |
| Give us the mind of Christ throughout each day, |
| 教我認識真理，使我自由； |
| Teach us to know the truth that sets us free; |
| 我的心思意念，尊主为首。 |
| Grant us in all our thoughts to honor Thee. |
| **==== 2/4 ====** |
| 今願将我身心，奉獻於祢； |
| Take Thou our hearts, O Christ they are Thine own; |
| 我已完全属祢，求主管理。 |
| Come Thou within our souls and claim Thy throne, |
| 求主用我一生，助我刚强； |
| Help us to shed abroad Thy generous love; |
| 将祢大爱宣扬，舆人分享。 |
| Use us to make the earth like heaven above. |
| **==== 3/4 ====** |
| 求主完全掌握 我的意志； |
| Take Thou our wills, Dear God! Hold Thou full sway; |
| 使我完全顺服，祢的旨意。 |
| Have in our inmost souls Thy perfect way, |
| 成为聖潔像祢，不再自私； |
| Guard Thou each sacred hour from selfish ease; |
| 引導我的生命，讨祢歡喜。 |
| Guide Thou our ordered lives as Thou dost please. |
| **==== 4/4 ====** |
| 我今全身，全體，全意，全心； |
| Take Thou ourselves, O Lord, heart, mind, and will; |
| 完全奉獻於祢，憑祢意行。 |
| Through our surrendered souls Thy plans fulfill. |
| 我的一生年日，才斡恩赐； |
| We yield ourselves to Thee time, talents, all; |
| 今願聼主呼召，完全歸祢。 |
| We hear, and henceforth heed, Thy sovereign call. |

[BACKD](#唱詩3B)

|  |
| --- |
| [報 告 事 項](file:///C%3A%5CUsers%5CP%5CAppData%5CRoaming%5CVUPlayer%5CService%20Table%20Workout.xlsx#RANGE!Announc) |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| Announcements |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#343 更像我恩主** |
| **More like the Master** |
| **==== 1/3 ====** |
| 更像我恩主，永遠像我主， |
| More like the Master I would ever be, |
| 更有主溫和，更有主謙柔， |
| More of His meekness, more humility; |
| 更尊主為大，更隱藏我自己， |
| More zeal to labor, more courage to be true, |
| 更分別為聖，永遵行主旨意。 |
| More consecration for work He bids me do. |
| 接受我心，我願單單屬主。 |
| Take Thou my heart, I would be Thine alone; |
| 接受我心，願完全屬我主， |
| Take Thou my heart, and make it all Thine own. |
| 使我潔淨。主啊，我今懇求! |
| Purge me from sin, O Lord, I now implore, |
| 洗淨保守我，永屬你所有。 |
| Wash me and keep me Thine forevermore. |
| **==== 2/3 ====** |
| 更像我恩主，這是我禱告， |
| More like the Master is my daily prayer; |
| 更有力背負，我的十字架， |
| More strength to carry crosses I must bear; |
| 更盡心竭力，忠於基督之國， |
| More earnest effort to bring His kingdom in; |
| 更引領罪人，在主臺前俯伏。 |
| More of His Spirit, the wanderer to win. |
| 接受我心，我願單單屬主。 |
| Take Thou my heart, I would be Thine alone; |
| 接受我心，願完全屬我主， |
| Take Thou my heart, and make it all Thine own. |
| 使我潔淨。主啊，我今懇求! |
| Purge me from sin, O Lord, I now implore, |
| 洗淨保守我，永屬你所有。 |
| Wash me and keep me Thine forevermore. |
| **==== 3/3 ====** |
| 更像我恩主，更為主而活， |
| More like the Master I would live and grow; |
| 更充滿主愛，表顯主榮美， |
| More of His love to others I would show; |
| 更願捨自己，像我主在世間， |
| More self denial, like His in Galilee, |
| 更像我恩主，直到見主榮面。 |
| More like the Master I long to ever be |
| 接受我心，我願單單屬主。 |
| Take Thou my heart, I would be Thine alone; |
| 接受我心，願完全屬我主， |
| Take Thou my heart, and make it all Thine own. |
| 使我潔淨。主啊，我今懇求! |
| Purge me from sin, O Lord, I now implore, |
| 洗淨保守我，永屬你所有。 |
| Wash me and keep me Thine forevermore. |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |
| --- |
| **詩篇**  |
| **(Psalms Chapter)** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| #338 我願常見禰 |
|  Be Thou My Vision |
| **==== 1/4 ====** |
| 我願常見禰，親愛的救主， |
| Be Thou my vision, O Lord of my heart; |
| 不見任何事務，只見耶穌， |
| Naught be all else to me, save that Thou art; |
| 白晝或黑夜，我常思念， |
| Thou my best thought, by day or by night, |
| 起來或躺臥，光照在我前。 |
| Waking or sleeping, Thy presence my light. |
| **==== 2/4 ====** |
| 求作我智慧，求作我真道， |
| Be thou my wisdom, Thou my true Word; |
| 禰常與我同在，我願投靠，  |
| I ever with Thee, Thou with me, Lord;  |
| 偉大聖天父，我懇求禰， |
| Thou my great Father, I Thy true son; |
| 常住我裡面，我與禰合一。 |
| Thou in me dwelling, and I with Thee one. |
| **==== 3/4 ====** |
| 我不求財富，也不求虛榮， |
| Riches I need not, nor man's empty praise, |
| 禰是我的產業，世代無窮，  |
| Thou mine inheritance, now and always:  |
| 禰在我心中，獨居首位， |
| Thou and Thou only, first in my heart,  |
| 至高天上王，是我最寶貴。 |
| High King of heaven, my treasure Thou art. |
| **==== 4/4 ====** |
| 至高天上王，我已凱旋歸， |
| High King of heaven, my victory won, |
| 得享天上喜樂，沐主光輝！ |
| May I reach heaven's joy, O bright heaven's Sun!  |
| 以禰心為心，不論禍福， |
| Heart of my own heart, whatever befall,  |
| 我願常見禰，天地萬物主。 |
| Still be my vision, O ruler of all. |

[BACK](#唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
|  阿門。  |
| Amen  |

[BACK](#唱詩5B)